

LEADERSHIP AND CIVIC ENGAGEMENT SUMMER CAMP 2025
ЛЕТЕН ЛАГЕР ЗА ЛИДЕРСКИ УМЕНИЯ И ГРАЖДАНСКА АНГАЖИРАНОСТ 2025
PARENTAL CONSENT FORM
Формуляр за родителско съгласие

- This form should be completed by the parents/guardians of all students under the age of 18 who are participating in the Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025. Without this form, students are not allowed to participate in the Summer Camp, with its associated activities and excursions.
- Please complete this form in English.
- Please email the completed and signed form to AUBG at: SummerCamp@aubg.edu as part of the registration of your son/daughter/ward!
- Този формуляр трябва да бъде попълнен от родителите/настойниците на всеки ученик под 18 години, който участва в Летния лагер за лидерски умения и гражданска ангажираност 2025. Без този формуляр, учениците няма да бъдат допуснати да участват в лагера, както и в дейностите и екскурзиите, свързани с него.
- Моля, попълнете този формуляр на английски език.
- Моля, изпратете попълнения и подписан формуляр на имейл адрес: SummerCamp@aubg.edu като част от регистрацията на ученика/-чката!

I. Student details/Информация за ученика/-чката:

Family name/Фамилия: _____
Middle name/Презиме: _____
First name/Име: _____
Date of birth/Дата на раждане: _____
Nationality/Citizenship/Националност/гражданство: _____
Female/Жена ☐ Male/Мъж ☐
Phone number/Телефон: _____
Email address/Имейл адрес: _____

II. Parent/Guardian details/Информация за родителя/настойника:

1. Parent/Guardian 1 name/Родител/настойник 1: _____
Relationship to student/Връзка с ученика/-чката: _____
Phone number/Телефон: _____
Email address/Имейл адрес: _____

2. Parent/Guardian 2 name/Родител/настойник 2: _____
Relationship to student/Връзка с ученика/-чката: _____
Phone number/Телефон: _____
Email address/Имейл адрес: _____

III. Emergency contact details/Контакти при спешни случаи:

1. Emergency contact 1 name/Име 1: _____
Relationship to student/Връзка с ученика/-чката: _____
Phone number/Телефон: _____
Email address/Имейл адрес: _____

2. Emergency contact 2 name (optional)/Име 2 (незадължителен): _____
Relationship to student/Връзка с ученика/-чката: _____
Phone number/Телефон: _____
Email address/Имейл адрес: _____

At least one of the above contacts should be someone other than a parent/guardian, available in case of emergency for the duration of the Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025.

Поне един от горепосочените контакти трябва да бъде човек, различен от родителите/настойниците, и на разположение за връзка при спешен случай, възникнал по време на Летния лагер за лидерски умения и гражданска ангажираност 2025.

IV. Medical Information/Медицинска информация:

1. Does the student have any medical condition? Ученикът/-чката има ли някакви установени заболявания?
Yes/Да ☐ No/Не ☐
Specify condition(s)/Пояснете: _____
2. Does the student require medication? Ученикът/-чката нуждае ли се от лекарства?
Yes/Да ☐ No/Не ☐
If yes, please provide your own medication. Ако сте отбелязали „да“, моля носете собствени лекарства.
Medication name/Наименование на лекарството: _____
Medication type/Вид на лекарството: _____
3. Is the student permitted to self-medicate without supervision? Позволено ли е на ученика/-чката да приема лекарството/ата самостоятелно (без медицинско наблюдение)?
Yes/Да ☐ No/Не ☐
4. What dosage of medication is required? Каква дозировка е необходима? _____
5. How often should the dosage be taken? Колко често трябва да се приема дозата? _____

6. Does the student have any allergies (e.g. medicines, food)? Ученикът/-чката има ли някакви установени алергии (напр. към лекарства, храни)?

Yes/Да ☐ No/Не ☐

If yes, please, provide details/Ако сте отбелязали „да“, моля посочете: _____

7. Does the student have, or has the student ever had, any of the following (Please check all that apply). Ученикът/-чката страда ли от някое от следните заболявания? (Моля, отбележете всички релевантни)

Asthma/Астма ☐ Kidney Disease/Бъбречно заболяване ☐ Diabetes/Диабет ☐

Heart Condition/Сърдечно заболяване ☐ Seizure Disorders/Припадъци ☐

Any other conditions that may prevent the student from participating in the summer camp. /Друго заболяване, което би възпрепятствало детето от участие в програмата ☐

If yes, please provide details. Моля, опишете: _____

8. Does the student have any special dietary requirements (e.g. vegetarian, vegan etc.)? Ученикът/-чката има ли хранителни особености и ограничения в диетата (напр. вегетарианец, веган)?

Yes/Да ☐ No/Не ☐

If yes, please provide details. /Ако сте отбелязали „да“, моля, опишете: _____

Please note that in order to ensure the wellness of your child during the Summer Camp, this information will be shared with AUBG Health Center Personnel.

Моля, имайте предвид, че, за да осигурим безопасността на детето Ви по време на летния лагер, тази информация ще бъде предоставена на Здравния Център към АУБ.

V. Medical Treatment Authorization/Упълномощаване в случай на необходимост от медицинско лечение:

1. We understand that we shall be notified in case of medical emergency.

2. However, in the event that we cannot be reached, we agree a licensed physician or surgeon to be contacted for an opinion in the event that our son/daughter/ward is injured or becomes ill.

3. We understand that in case of an emergency and life-threatening situations a licensed physician or the surgeon will provide the appropriate medical (including surgery) treatment necessary for the emergency care of our daughter/son/ward.

4. We authorize the AUBG Camp Director, with consultation from Dr. Ventsislav Daskalov, Director of AUBG Health Center to make emergency decisions on behalf of our son/daughter/ward while on Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025, if required by law or a health provider, first aid to be administered and appropriate medication to be given. We authorize these persons to act in our place to consent to all necessary and appropriate x-ray exams, anesthetic, medical or surgical diagnosis or treatment, and hospital care, if a contact with us cannot be established.

5. We understand that AUBG will not be responsible for medical expenses incurred solely on the basis of this authorization.

6. We further agree to notify AUBG in writing of any health changes that would restrict our son/daughter/ward's participation in any usual youth activities.

1. Разбираме, че ще бъдем уведомени при възникването на спешен случай.

2. В случай, че не бъде установен контакт с нас, позволяваме и се съгласяваме да се потърси мнението на лицензиран лекар или хирург, ако синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни претърпи злополука или се разболеет.

3. Разбираме, че при спешни случаи и животозастрашаващи ситуации лицензиран лекар или хирург ще назначи подходящо лечение (включително операция), необходимо за незабавното лечение на детето ни.

4. Упълномощаваме Директора на лагера от страна на АУБ, след консултация с Д-р Венцислав Даскалов, Директор на Здравния Център към АУБ, да взема решения от името на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни при възникнал спешен случай, ако това се изисква от закона или от съответния медицински специалист, както и да бъде приложена първа помощ и да бъде предписано подходящото лекарство. Разрешаваме тези лица да ни представляват, като разрешават от наше име всички необходими и подходящи рентгенови прегледи, анестезия, медицинска или хирургична диагностика и лечение, както и медицински грижи, в случай, че не може да бъде установен контакт с нас.

5. Разбираме, че АУБ не носи отговорност за разходите, направени вследствие на това упълномощаване.

6. Съгласяваме се да уведомим АУБ писмено за промени в здравното състояние на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни, които биха възпрепятствали участието му/й в дейностите на лагера.

In case medical personnel in Bulgaria require additional information for the treatment of your son/daughter/ward, your family doctor may be contacted:

В случай, че медицинският персонал в България изисква допълнителна информация за лечението на сина/дъщеря/подопечния/подопечната Ви, може да се наложи контакт със семейния Ви лекар:

Family Doctor name/Име на семейния лекар: _____

Family Doctor's Telephone/Телефон на семейния лекар: _____

VI. Parental Consent/Родителско съгласие:

We hereby give consent and permission for:

- 1. Our son/daughter/ward to register and participate in the Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025, with all activities associated with it.**
- 2. Our son/daughter/ward to participate in any other supervised activities customarily associated with its students' group.**
- 3. Our son/daughter/ward to participate in off-site activities and excursions organized by AUBG and other external providers.**
- 4. Our son/daughter/ward to receive (in the event of an emergency) medication as instructed and any emergency dental, medical or surgical treatment, including anesthetic or blood transfusion, as considered necessary by the medical authorities present.**
- 5. AUBG medical personnel to help administer medication properly to our child, if needed.**
- 6. Our son/daughter/ward to carry with him/her medication for a medical condition.**
- 7. By signing this form and permitting our son/daughter/ward to participate in these activities and field trips, we, as parents and on behalf of our son/daughter/ward, acknowledge that we are aware of the risks associated with these activities.**
- 8. Our son/daughter/ward to use indoor and outdoor facilities and equipment for the duration of the camp when there is a gym supervisor or a Camp staff representative present and to only use the fitness equipment according to its purpose and manufacturer's instructions.**
- 9. We understand and agree that AUBG is not responsible for any injuries sustained due to our son /daughter/ward's own negligence.**

Съгласяваме се с и разрешаваме:

1. Синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни да се регистрира и да участва в Летния лагер за лидерски умения и гражданска ангажираност 2025, както и във всички допълнителни дейности, свързани с програмата на лагера.
2. Синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни да участва във всякакви други организирани мероприятия заедно с останалите участници в лагера.
3. Синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни да участва в дейности и екскурзии, организирани от АУБ със съдействието на външни посредници и проведени извън територията на университета.
4. Синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни (при възникнал спешен случай) да получава назначено лечение както и извънредни дентални, медицински или хирургични манипулации, включително анестезия и кръвопреливане според нарежданията на присъстващите медицински лица.
5. При необходимост, медицинският персонал на АУБ да съдейства за надлежния прием на лекарства на детето ни.
6. Синът/дъщерята/подопечният/подопечната ни да носи собствени лекарства, в случай на хронични заболявания.
7. Като подписваме този формуляр и разрешаваме на сина/дъщеря/подопечния/подопечната си да участва в тези дейности и екскурзии, разбираме и приемаме рисковете, свързани с тези дейности от името на сина/дъщеря/подопечния/подопечната си.
8. Синът/дъщеря/подопечният/подопечната ни да използва спортните съоръжения по време на лагера в присъствието на спортен ръководител или лагерен съветник или учител, както и да ползва фитнес оборудването по предназначение и според инструкциите на производителя.
9. Разбираме и се съгласяваме, че АУБ не носи отговорност за травми и наранявания, причинени поради собствената небрежност на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни.

VII. FORCE MAJEURE /ФОРС МАЖОР:

If a Force Majeure event as defined below, leads to an objective inability of AUBG to perform its obligations under this agreement, AUBG shall not owe the other party compensation for non-performance of the agreement. In the event of force majeure circumstance, defined as a natural disaster, war, government regulation, fire, strike, civil disobedience or coup, terrorism or threat of terrorism, epidemic, restriction of transport links, or any other event beyond AUBG's control, in result of which less than 25 participants enroll in the 2025 summer camp, AUBG has the right to unilaterally terminate the contract and will not owe compensation for non-performance of the contract. If, as a result of a force majeure event, AUBG is unable to provide the participant with a service such as accommodation, meals, transportation, sightseeing, etc., then the participant may terminate the contract by a unilateral written statement to AUBG's Conferences and Events office at mail to: SummerCamp@aubg.edu and does not owe compensation for non-performance of the contract and fee as a result of termination. In all cases of force majeure circumstances, AUBG undertakes to reimburse the Participant for all deposits made to AUBG for Summer Camp 2025, except for expenses already incurred by AUBG in the performance of its obligations under this Agreement under 30 days after the occurrence of the force majeure circumstance.

В случай, на форс мажорно обстоятелство, дефинирано по-долу, водещо до обективна невъзможност АУБГ да изпълни поетите задължения по настоящия договор, АУБ не дължи на другата страна обезщетение за неизпълнение на договора. В случай на форс мажорно обстоятелство, определено като природно бедствие, война, правителствено регулиране, катастрофа, пожар, стачка, гражданско неподчинение или преврат, тероризъм или заплаха от тероризъм, епидемия, ограничаване на транспортните връзки или всяко друго събитие извън контрола на АУБ, като последица от което в летен лагер 2025 г. се запишат по-малко от 25 участници, АУБ има право едностранно да прекрати договора и няма да дължи

обезщетение за неизпълнение на договора.

Ако в резултат на форсмажорно събитие АУБ не може да предостави на участника услуга като настаняване, хранене, транспорт, разглеждане на забележителности и т.н., тогава участникът може да прекрати договора чрез едностранно писмено изявление до офис „Конференции и събития“ към АУБ на SummerCamp@aubg.edu и не дължи обезщетение за неизпълнен договор и такса в резултат на прекратяването.

Във всички случаи на форсмажорно обстоятелство, АУБ се задължава да възстанови на участника всички депозити, направени към АУБ за летен лагер 2025, с изключение на разходите, които вече са направени от страна на АУБ, свързани с изпълнението на задълженията по настоящото споразумение, в рамките на 30 дни след възникване на форсмажорното обстоятелство.

VIII. Images, photos and comments/Снимки и коментари:

We hereby give consent and permission, on behalf of our child, our son/daughter/ward's images, photos, videos or comments to be taken during the Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025, published on the web page and used in AUBG brochures and promotional materials:

Съгласяваме се и разрешаваме от името на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни той/тя да бъде заснеман/-а и интервюиран/-а по време на Летния лагер за лидерски умения и гражданска ангажираност. Съгласяваме се и разрешаваме тези снимки да бъдат публикувани на уеб страницата на университета и използвани в брошури и други рекламни материали:

☐ Yes/Да

☐ No/Не

☐ **I understand the photographs and/or videos may be shown at or on/Разбирам, че снимките и видеата могат да бъдат използвани за:**

- **Educational fairs and conference presentations/Образователни панаири и конферентни презентации;**
- **At AUBG-related activities at AUBG sites/Дейности, свързани с АУБ, провеждащи се на територията на университета;**
- **At AUBG-sponsored displays in the community/Изложения, презентации и други представления, спонсирани от АУБ;**
- **Used in an AUBG publication/brochure/Публикации/брошури на АУБ;**
- **The AUBG's website and social media platforms/Уеб сайта на АУБ и други страници в социалните мрежи.**

☐ **I confirm that there are no restrictions related to taking photographic or recorded images. С настоящето потвърждавам, че не налагам ограничения върху заснетите материали.**

☐ **If I wish to revoke my consent related to video and photo content for any reason, I will promptly notify AUBG in writing at SummerCamp@aubg.edu. Ако реша да оттегля съгласието си за използването на снимки и видеоклипове на детето си от АУБ, незабавно ще уведомя университета писмено на имейл адрес SummerCamp@aubg.edu.**

IX. Confirmation/Потвърждение:

1. **We and our son/daughter/ward have read and accept the Leadership and Civic Engagement Summer Camp 2025 Rules (Camp Rules are listed on: <https://www.aubg.edu/summer-educational-camp-how-to-register>). We are aware that violation of the rules may result in a fine as established by the Residence Life and Housing Policies & Procedures as indicated in the Camp Rules.**
2. **We and our son/daughter/ward also understand that if our son/daughter/ward continues to break the rules, he/she may be sent home immediately and at our own cost. The Organizers only take responsibility to inform us of the occurrence. If participation is terminated, we will arrange for an immediate travel home.**
We understand that the following may result in our son/daughter/ward's immediate removal from the camp:
 - a. **Drinking of alcohol in the dorm rooms, lobby, yard, balconies, or anywhere else at the University premises;**
 - b. **Smoking or using drugs in the dorm rooms, lobby, yard, balconies, or anywhere else at the University premises;**
 - c. **Consistent and continuous violation of camp and residence hall rules;**
 - d. **Bullying, abusive and disrespectful behavior towards other students or Camp Staff.**
3. **We agree to release AUBG from any liability resulting from any causes of action for personal injury, disability, medical expenses, property damage or theft, or any other claims that may arise from our son/daughter/ward's participation. In case of an incurred damage caused by our son/daughter/ward, we are prepared to and shall cover all costs;**
4. **We agree that all expenses to and from Blagoevgrad will be our responsibility;**
5. **We understand and agree that the Summer Camp requires a minimum of 25 registered participants to ensure a vibrant learning environment. If this number is not reached by June 5th, 2025 we will contact registered participants and fully refund their fee**
6. **We have brought this Form to the attention of our son/daughter/ward, _____ (name of applicant), who is aware of and accepts it, his/her obligations and the requirements set for him/her.**
7. **We understand that this registration will represent a contract between our son/daughter/ward and AUBG.**
8. **We confirm we have parental/legal responsibility for this child and are entitled to give this consent.**

1. Ние, както и синът/дъщеря/подопечният/подопечната ни сме прочели и приемаме Правилата на Летния лагер за лидерки умения и гражданска ангажираност 2025. (Правилата са посочени на: <https://www.aubg.edu/summer-educational-camp-how-to-register>). Разбираме, че за нарушение на правилата може да бъде наложена глоба, както е посочено в политиките на Residence Life and Housing, изброени в Правилата на летния лагер.
2. Ние и синът/дъщеря/подопечният/подопечната ни разбираме, че ако синът/дъщеря/подопечният/подопечната ни продължава да нарушава правилата, участието му/й в лагера може да бъде прекратено. Организаторите носят отговорност само за уведомлението ни за прекратеното участие на синът/дъщеря/подопечният/подопечната ни. В случай, че участието му/й е прекратено, ние ще осигурим незабавен транспорт на детето до дома му и ще поемем всички, свързани с това разноски.
Разбираме, че следните действия могат да доведат до незабавното изключване на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни от лагера:
 - a. Консумация на алкохол в стаите на общежитията, фойетата, дворовете, балконите и на всяко друго място на територията на университета;
 - b. Тютюнопушене и приемане на наркотици в стаите на общежитията, фойетата, дворовете и на всяко друго място на територията на университета;
 - c. Многократно нарушаване на правилата на лагера и на живот в общежитията;
 - d. Упражнен тормоз, насилствено и неуважително поведение спрямо други участници в лагера, както и служители на лагера
3. С настоящето освобождаваме АУБ от всякаква отговорност за получени травми, физически ограничения медицински разноски, повреда или кражба на имуществото на АУБ и други искания, предявени вследствие на участието на сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни в лагера. Подготвени сме и ще покрием всички разноски по щети, нанесени от сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни.
4. Съгласяваме се да поемем отговорност за всички разноски по транспорт до и от Благоевград.
5. Разбираме и се съгласяваме с факта, че за да предостави подходящата образователна среда в Летния лагер на АУБ е необходимо да има записани минимум 25 участника. Ако тази бройка не бъде достигната до 05.06.2025 год., представител на АУБ ще се свърже с всички регистрирани и ще им бъде възстановена такса участие в пълен размер.
6. Представили сме този формуляр пред сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни, _____ (име на ученика/-чката), който/която разбира формуляра и изискванията му, както и задълженията си.
7. Разбираме, че тази регистрация представлява договор между сина/дъщеря/подопечния/подопечната ни и АУБ.
8. Потвърждаваме, че носим родителска/юридическа отговорност за детето и сме длъжни да дадем своето съгласие според изискванията на този формуляр.

The parent/guardian and the student have read, are acquainted with, have understood and accept the content of this Form and confirm this through their signatures:

Родителят/настойникът и ученикът/-чката са прочели, разбрали и приемат съдържанието на този формуляр и потвърждават условията му с подписите си:

Signature of parent/guardian 1/Подпис на родител/настойник 1: _____

Full name of parent/guardian 1/Име и фамилия на родител/настойник 1: _____

Signature of parent/guardian 2/Подпис на родител/настойник 2: _____

Full name of parent/guardian 2/Име и фамилия на родител/настойник 2: _____

Signature of student/Подпис на ученика/-чката: _____

Full name of student/Име и фамилия на ученика/-чката: _____

Date/Дата: _____